

Gen

Chapter 29

Bengali Interlinear

Reference: Bengali Bible

וַיָּשָׁא	וַיַּעֲקֹב	רֹגְלִי	וַיַּלְקֹדֶשׁ	בְּנֵי	קָרְמָם:
—	—	—	—	H0776	H3212

তারপর যাকোব আবার তার যাত্রা পথে চললା সে পূর্বদিকের দেশে গেলା

כִּי	עַלְיָה	רַבְצִים	צָאוֹן	עֲדָרְרִי	שְׁלִשָּׁה	שֵׁם	וְתַנְהָה	בְּשֻׁרְהָה	בָּאָרֶרֶךְ	וְתַנְהָה	וְנַרְאָה	2
	H7257	H6629	H5739	H7969	H8033	H2009			H0875	H2009	H7200	
	הַבָּאָרֶךְ:	פִּי	עַלְיָה	גָּדְלָה	וְהַאֲכָנוֹן	הַעֲדָרִים	וְיַשְׁקֹן	תְּהִוָּא	הַבָּאָרֶךְ	מָזָר		
	H0875	H6310			H0068	H5739	H8248	H1931	H0875			

যাকোব তাকিয়ে দেখল মাঠে একটা কুপ রয়েছে। কুপের ধারে ছিল তিন পাল মেষ। মেষরা এই কুপের জলই পান করত। একটা বড় পাথর দিয়ে কুপের মুখটা ঢাকা ছিল।

וְאַתָּה	וְהַשְׁקוֹ	הַבָּאָר	פִּי	מַעַלְיָה	הָאָבָן	אַתָּה	וְגַלְלָה	הַעֲדָרִים	כָּלֶל	שְׁנִיה	וְנַאֲסֹפֹה	3
H0853	H8248	H0875	H6310		H0068	H0853	H1556	H5739	H3605	H8033	H0622	
				לִמְקֹמָה:	הַבָּאָר	פִּי	עַלְיָה	הָאָבָן	אַתָּה	וְהַשְׁבִּי	וְנַאֲסֹפֹה	
					H4725	H0875	H6310	H0068	H0853	H7725	H6629	

ପାଲେର ସବ ମୟ ଜଡ଼ୋ ହଲେ ମେଷପାଲକରା କୁପେର ମୁଖ ଥେକେ ପଥରଟା ଗଡ଼ିଯିଲେ ଦିତୋ ତଥନ ସବ ମେଷରା ଜଳ ପାନ କରତୁ ମେଷଦେର ଜଳ ପାନ ଶେଷ ହଲେ ମେଷପାଲକରା ସେଇ ପଥରଟା ଆବାର ଯଥାସ୍ଥାନେ ଗଡ଼ିଯିଲେ ଦିତୁ

সেখানকার মেষপালকদের যাকোব বললঁ “ভাইরাঁ তোমরা কোথা থেকে এসেছ?” তারা উত্তরে বললঁ “আমরা হারোগ থেকে এসেছি”

יְהֻנָּה	וַיֹּאמֶר	נָחָר	בָּנָה	לְבָנָו	אָתָּה	הַיְדָעָתָם	לְפָנָם	וַיֹּאמֶר
H3045	H0559	H5152			H0853	H3045		H0559

তখন যাবোৰ বললা ॥ “তোমৰা কি নাহোৰেৰ পত্ৰ লাবনকে চেন?” মেষপালকৰা উত্তৰে বললা ॥ “আমৰা তাঁকে চিনি ॥”

הצאנָן:	עַמְּךָ	בָּאָה	בְּתוֹךְ	רְתִילָּה	וְהַנֵּה	שְׁלֹום	וַיֹּאמֶר	לֹא	הַשְׁלֹום	לְהַמִּלְאָה	וַיֹּאמֶר	6
H6629	H0935	H1323	H7354	H2009	H7965	H0559			H7965		H0559	

তখন যাকোব বললঃ “তিনি কেমন আছেন?” তারা বললঃ “তিনি ভাল আছেন। সব কিছু ঠিকঠাক রয়েছে। দেখুন। তাঁর কন্যা রাহেল এখন মেষ্পাল নিয়ে আসছেন।”

ר'עו:	וילקי	הצאן	השקו	המקנה	האספּה	עת	לא-	גדול	היום	עד'	הן	ויאמר
—	H3212	H6629	H8248	H4735	H0622	H6256	H3808	—	H3117	H5750	H2005	H0559

যাকোব বললো “দখে এখনও দিনের আলো রয়েছে এবং সূর্য ডুবতে এখনও দেরী। মেষ জড়ো করার সময় তো এখন নয়। তাই তাদের জল পান করিয়ে মাটে আবার চুরন্তে দাও।”

מַעַל	הָאָבָן	אָתָּה	וְגַלְלוֹ	הַעֲדָרִים	כָּל-	יָאָסְפֶּה	אָשָׁר	עַד	נוֹכֵל	לֹא	וַיֹּאמֶר
	H0068	H0853	H1556	H5739	H3605	H0622		H5704	H3201	H3808	H0559

הָאָזָן:
פִּי הַבָּאָר וְהַשְׁקִינָה
[H6629](#) [H8248](#) [H0875](#) [H6310](#)

কিন্তু মেষপালকরা বললঃ “সব মেষপাল এক জায়গায় জড়ো না হওয়া পর্যন্ত আমরা তা করতে পারি না। তারপর আমরা কুপের মুখ থেকে পাথর সরিয়ে দেব আর সব মেষ জল পান করতে পারবে।”

הָוָא:	רְעֵה	כִּי	לְאַבִּיהָ	אָשָׁר	הַצָּאן	עַמְּ	בָּאָה	וְרֹתֶל	עַמִּים	מִדְבָּר	עֹזָנוּ
	H1931		H0001		H6629		H0935	H7354		H1696	H5750

যে সময় যাকোব মেষপালকদের সঙ্গে কথা বলছিলঃ সে সময় রাহেল তার পিতার মেষপাল নিয়ে এলঃ রাহেলের কাজ ছিল মেষদের যত্ন নেওয়া।

לְבָנָן	צָאן	וְאָתָּה	אָמֹר	אָחִי	לְבָנָן	בְּתָה	רְתָל	אָתָּה	יַעֲקֹב	רְאָה	כָּאָשָׁר	וַיֹּהִי
	H6629	H0853	H0517	H0251		H1323	H7354	H0853	H3290	H7200		H1961
צָאן	אָתָּה	וְנִשְׁקָה	הַבָּאָר	פִּי	מַעַל	הָאָבָן	אָתָּה	וְנִגְלָל	וְנִגְשָׁה	אָמֹר	אָחִי	
H6629	H0853	H8248	H0875	H6310		H0068	H0853	H1556	H3290	H5066	H0517	H0251

לְבָנָן:
אָמֹר אָחִי אָתָּה
[H0517](#) [H0251](#)

রাহেল ছিল লাবনের কন্যা। লাবন ছিলেন যাকোবের মাতার অর্থাৎ রিবিকার ভাই। যাকোব রাহেলকে দেখে এগিয়ে গিয়ে পাথর সরিয়ে তার মামার মেষদের জল দিল।

וַיֹּבֶךְ	קָלוֹ	אָתָּה	וַיִּשְׁאָל	לְרֹתֶל	יַעֲקֹב	וַיִּשְׁקָה
	H1058	H0853	H5375	H7354	H3290	

পরে যাকোব রাহেলকে চুমু খেয়ে উঁচু গলায় কাদতে লাগল।

וַיַּגְּדֵل	הָאָתָּה	וְתָרֵץ	וְתָאָה	רְבָקָה	בָּרָן	כִּי	לְרֹתֶל	יַעֲקֹב	וַיִּגְדֵּל		
H5046	H7323	H1931	H7259		H1931	H0001	H0251		H7354	H3290	H5046

לְאַבִּיהָ:
[H0001](#)

যাকোব রাহেলকে বলল যে সে তার পিতার পরিবারের দিক দিয়ে আত্মীয়। রিবিকার পুত্র তাই রাহেল দৌড়ে বাড়ী গিয়ে তার পিতাকে তা জানাল।

לֹא	וַיְחִבְקֵךְ	לְקָרְאָתָּה	וְযִרְצֶץ	אָחָתָה	בָּרָן	יַעֲקֹב	וְשִׁמְעָה	אָתָּה	לְבָנָן	כְּשִׁמְעָה	וַיֹּהִי
	H2263	H7125	H7323	H0269		H3290		H0853		H8085	H1961
הַאֲלָהָה	הַאֲלָהִים	תְּרִבְעִים	כָּל-	אָתָּה	לְבָנָן	וַיִּסְפֶּר	בִּתוֹּה	אָל-	לֹא	וַיִּבְיאָהָה	
H0428	H1697	H3605	H0853					H0413	H0935		

লাবন তাঁর বোনের পুত্র যাকোবের কথা শুনলেন। এবার তাই লাবন দৌড়ে তার সঙ্গে দেখা করতে গেলেন। লাবন তাকে জড়িয়ে ধরে চুমু খেলেন এবং নিজের বাড়ীতে নিয়ে এলেন। যা ঘটেছিল তার সব কিছু যাকোব লাবনকে বলল।

לֹא	לְבָנָן	אָקֶד	עַצְמִי	וּבְשָׁרִי	אַתָּה	נִשְׁבָּב	עַמּוֹ	חֲדֵש	יָמִים:
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
H3117	H2320	H3427	H1320	H6106	H0389				H0559

“我就是想和你一起吃个饭，你却要和我谈政治，你到底想怎么样？”

15 וַיֹּאמֶר לְבָנָו לְיעַקְבּוֹ מַה־מְשֻׁכְּרָהָכָךְ:

[H4909](#) [H4100](#) [H5046](#) [H2600](#) [H5647](#) [H0251](#) [H3290](#) [H0559](#)

একদিন লাবন ঘাকোবকে বললেনঃ “পারিশ্রমিক বিনা আমার জন্য তোমার এই পরিশ্রম করাটা ঠিক হচ্ছে না। তুমি আমার আত্মীয়। দাস নও। আমি তোমায় কি পারিশ্রমিক দেব?”

רְחֵל :	תְּקַטְנָה	וּשְׁמָם	לִאָהָה	הַגְּרָלָה	שֵׁם	בְּנוֹת	שְׁפִי	וַלְּבָן	16
H7354	H8034	H3812	—	H8034	H1323	H8147	—	—	

ଲାବନେର ଦୁଟି କନ୍ୟା ଛିଲୁ ବଡ଼ଟିର ନାମ ଲେଯା ଏବଂ ଛୋଟଟିର ନାମ ରାହେଲୁ

מְרֹאָה:	לְאָהָה	וְעַנִּי	לְאָהָה	רְכוּת	וְרַתֵּל	חִיתָה	יִפְתָּח	תְּאָרֶר	וַיְפַת	מְרֹאָה:
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
H4758	H3303	H8389	H3303	H1961	H7354	H7390	H3812			17

ରାହେଲ ସୁନ୍ଦରୀ ଛିଲିଲା ଲେଯାର ଚୋଥ ଦୁଟି ଶାନ୍ତି ଛିଲିଲା

הקדשה:	ב <u>תְּהִ</u>	ב <u>רְתִּיל</u>	ב <u>רְתִּיל</u>	שָׁנִים	שְׁבֻעָה	אַעֲבָדָךְ	וַיֹּאמֶר	רְתִּיל	רְתִּיל	אַתְּ	יַעֲקֹב	וַיֹּאמֶר
—	H1323	H7354	H8141	H7651	H5647	H0559	H7354	H0853	H3290	H0157	—	18

যাকোব রাহেলকে ভালোবাসলেন যাকোব লাবনকে বললেন “আমি সাত বছর কাজ করব যদি আপনি আমাকে আপনার কনিষ্ঠা কন্যা রাহেলকে বিয়ে করতে দেন।”

עַמְדִי:	שְׁבָה	אַחֲר	לְאִיש	אַתָּה	מְתִיעִ	לְךָ	אַתָּה	תְּבוּ	לְבָנֶ	נָאֵמֶר	19
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
H5978	H3427	H0312	H0376	H0853	H5414		H0853	H5414		H0559	

ଲାବନ ବଲନେନ୍ ଅନ୍ୟ କାରାଗୁ ସଙ୍ଗେ ବିଯେ ହେଯାର ଥେକେ ତୋମାର ସଙ୍ଗେ ବିଯାଳେ ହେଯାଟା ଓର ପକ୍ଷେ ମଞ୍ଜଳ ହବେ ତାଇ ଆମାଦେର ସଙ୍ଗେ ଥେକେ ଯାଏଁ

ויעבד	יעקב	ברחל	שבע	שנים	ויהיו	בעיני	כינמים	אחרדים	אהבתו	אתה:	20
H0853	H0157	H0259	H3117		H1961	H8141	H7651	H7354	H3290	H5647	

তাই ঘাকোর থেকে গেল এবং লাবনের জন্য সাত বছর কাজ করলঃ কিন্তু রাহেলকে সে ভালবাসত বলে এই সাত বছর সময় তার কাছে অল্প বলে মনে হলঃ

וְאָמַר	יַעֲקֹב	אָל-	לְבָנָן	הַבָּה	אַתְּ	אָשָׁר	כִּי	מֵלָא	יְמִינִי	וְאָבּוֹתָה	אָלֵיכֶם
H0413	H0935	H3117	H4390	H0802	H0853	H3051					

সাত বছর পর যাকোব লাবনকে বললା “ରାହେଲକେ ଆମାୟ ଦିନିବୁ ଆମି ତାକେ ବିଯିଠିବାରେ ଆପନାର କାହେ ପରିଶ୍ରମ କରାର ମେଯାଦ ଶେଷ ହୁଯେଛି”

מִשְׁתָּחָה:	וַיַּעַשׂ	הַמִּקְומָם	אֲנָשָׁי	כָּל-	אַתְ-	לְבָנָן	וַיַּאֲסַף	22
—	—	—	—	—	—	—	—	
H4960	H4725	H0376	H3605	H0853			H0622	

ତାଇ ଲାବନ ସେଖାନକାର ସମସ୍ତ ଲୋକକେ ଭୋଜେ ନିମନ୍ତ୍ରିତ କରଲେନ୍ ।

אֱלֹהִים	וַיַּבְאֶ	אֱלֹיָה	וַיַּבְאֶ	אֱתָה	וַיַּבְאֶ	בָּתָה	וַיַּבְאֶ	בָּתָה	וַיַּקְרַבְתָּ	וַיַּקְרַבְתָּ	בָּעָרֶב	וַיַּקְרַבְתָּ
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
H0413	H0935	H0413	H0853	H0935	H1323	H3812	H0853	H3947	H6153	H1961		

সেই রাত্রে লাবন তাঁর কন্যা লেয়াকে ঘাকোবের কাছে নিয়ে এলেন। ঘাকোর ও লেয়া ঘোন সহবাস করলেন।

וַיַּעֲשֵׂה	לְבָנָו	לְתָה	אָתָה	וְלֹפֶה	שְׁבַחַתּוֹ	לְלֹאָה	בְּתוֹ	שְׁפַחָה:
—	—	—	—	—	—	—	—	—
H8198	H1323	H3812	H8198	H2153	H0853			H5414

ଲାବନ ତାର ଦାସୀ ସିଲ୍ଲାକେ ତାର କନ୍ୟାର ଦାସୀ ହବାର ଜନ୍ୟଓ ଦିଲେନ ॥

בָּרְחָלֶל	עַבְרָרִי	עַמְקָה	וְתִינְחָנָה	בְּבָקָר	וַיְתִי	25
H3808	H2063	H4100	H0413	H0559	H3812	H1931
—	רַמְיָתָנִי:	וְלֹמַה	עַמְקָה	עַמְקָה	H4100	H5647

সকাল বেলা যাকোব দেখলেন তিনি লেয়ার সাথে রাত কাটিয়েছেন যাকোব লাবনকে বলল “আপনি আমার সঙ্গে চালাকি করেছেন রাহেলকে বিয়ে করার জন্য আপনার জন্য কত কঠোর পরিশ্রম করেছি তবে কেন আপনি আমার সঙ্গে এই চালাকি করলেন?”

הַבְּקִירָה:	לְפָנִי	לְתַתָּה	הַצְעִירָה	כְּנָוֹנָה	יְעַשָּׂה	לֹא-	לְבָנָן	וַיֹּאמֶר	26
H1067	H6440	H6810	H5414	H4725		H3808		H0559	

ଲାବନ ବଲଲେନ ॥ “ଆମାଦେର ଦେଶର ପ୍ରଥା ଅନ୍ୟାଯ୍ୟି ବଡ଼ କନ୍ୟାର ଆଗେ ଛୋଟ କନ୍ୟାର ବିଯେ ଆମରା ଦିଇ ନା ॥

עֹד	עַמְלָדִי	הַעֲבָד	אָשֵׁר	בַּעֲבָרָה	זֹאת	אַתְּ	גַּם	לֹךְ	וְנִתְּנָה	זֹאת	שְׁבָעַ	מֶלֶא	27
H5750	H5978	H5647		H5656	H2063	H0853	H1571		H5414	H2063	H7620	H4390	
													שְׁבָעַ שָׁנִים אַחֲרֹות:

কিন্তু বিবাহ উৎসবের পুরো সপ্তাহটা কাটাও আর আমি রাহেলের সঙ্গে তোমার বিয়েতে দেব। কিন্তু তুমি আরও সাতবছর আমার সেবা করবে।"

לְאַשָּׁה:	לוֹ	בְּתוֹ	רְחֵל	אַתְּ	לוֹ	וַיְמַנֵּן	זֹאת	שְׁבָעַ	וַיְמַלֵּא	פָּנָ	וַיְעַשֵּׂ	וַיְעַקֵּב	—	28
H0802	H1323	H7354	H0853		H5414	H2063	H7620	H4390				H3290		

সত্ত্বারং যাকোব তাই কুরলেন এবং বিবাহ অনঞ্চানের সপ্তাহটি শেষ করলেন। তখন লাবন তার কন্যা রাহেলকে যাকোবের স্তু হিতে দিলেন।

לְשִׁבְחָה:	לְהִ	שִׁבְחָתִי	כְּלִיחָה	אַתְּ	כְּתוֹ	לְרִתְלָל	לְבָנוֹ	וַיְתָן	29
H8198	H8198	H0852	H1222	H7254				H5414	

॥ଲାବନ ତାର ଦାସୀ ବିଲହାକେ ବାହେଲେର ଦାସୀ ଟିମ୍ବେ ଦିଲ୍ଲେନ ॥

שְׁבָעֵ	עֹז	עַמּוֹ	וַיַּעֲבֹר	מֶלֶאָה	וַיַּעֲבֹר	רְחֵל	אַתְּ	גַּם	וַיַּעֲבֹר	רְחֵל	אַל-	פָּם	וַיָּבֹא	30
H7651	H5750		H5647	H3812	H7354	H0853	H1571	H0157	H7354	H0413	H1571	H0935		
שְׁנִים אַחֲרוֹת:														
—													H0312	H8141

সুতরাং যাকোব রাহেলের সঙ্গেও যৌন সহবাস করলেন॥ আর যাকোব রাহেলকে লেয়ংার থেকেও বেশী ভালবাসত॥ যাকোব লাবনের জন্য আরও সাত বছর পরিশীলন করল॥

עִקָּרָה:	וְרַחֵל	רְחִמָּה	אַתְּ	וַיִּפְתַּח	לְאָהָה	שְׁנִינָה	כִּי	יְהֹוָה	וַיַּרְא	31
H6135	H7354	H7358	H0853		H3812	H8130		H3068	H7200	

প্রভু দেখলেন যে ঘাকোব লেয়ার থেকে রাহেলকে বেশী ভালবাসে। তাই প্রভু লেয়াকে সন্তান প্রসবের জন্য সক্ষম করলেন। কিন্তু রাহেলের সন্তান হল না।

בָּעֵנִי	יְהֹוָה	רְאֵת	כִּי	אִמְרָה	כִּי	רְאֵבָן	שָׁמוֹ	וְתַקְרָא	בְּנֵי	וְתַלְדֵּר	לְאֵה	וְתַהֲרֵךְ	32
H6040	H3068	H7200		H0559		H7205	H8034	H7121		H3205	H3812	H2029	
									אִישָׁי:	יְאָהָבָנִי	עָתָה	כִּי	
										H0376	H0157	H6258	

ଲେଖାଁ ଏକ ପୁତ୍ରେର ଜନ୍ମ ଦିଲେନ୍ ତିନି ତାର ନାମ ରାଖିଲେନ ରାବେନ୍ ଲେଖାଁ ତାର ଏହି ନାମ ଦିଲେନ କାରଣ ତିନି ବଲଲେନ୍ “ପ୍ରଭୁ ଆମାର କଷ୍ଟ ସକଳ ଦେଖେଛେନ୍ ଆମାର ସ୍ଵାମୀ ଆମାଯ ଭାଲବାସେନ ନା ତାଇ ଏବାର ଆମାର ସ୍ଵାମୀ ଆମାଯ ଭାଲବାସତେବେ ପାରେନ୍”

לִי	וַיַּזְרֹר	אָנֹכִי	שְׁנוֹאָה	כִּי	יְהֹוָה	שָׁמֹעַ	כִּי	וַיֹּאמֶר	בֶּן	וַיָּלֹךְ	עַד	וַיָּהֶר
H5414	H0595	H8130		H3068	H8085			H0559		H3205	H5750	H2029
						שְׁמַעַן:	שְׁמַנוֹ	וְתַקְרָא	זֹה	אַתְ	גַּם	
							H8095	H8034	H7121	H2088	H0853	H1571

ଲେଖା ଆବାର ଗର୍ଭବତୀ ହଲେନ ଏବଂ ତାର ଆର ଏକଟି ପୁତ୍ର ହଲୁ ତିନି ତାର ନାମ ରାଖଲେନ ଶିମିଯାଣେନ ଲେଖା ବଲଲେନ ଆମି ଯେ ଭାଲବାସା ଥେବେ ବଞ୍ଚିତ ତା ପ୍ରଭୁ ଶୁଣେଛନ୍ତି ତାଇ ତିନି ଆମାକେ ଏହି ପତ୍ର ଦିଯାଇଛନ୍ତି

לוּ	יָלְדָתִי	כִּי	אָלִי	אִישָׁ	יְלָוָה	הַפְּעָם	עֲתָה	וְהִאמֶּר	בֶּן	וְתַלְדֵּר	עַדְ	וְתַהֲרֵר	34
H3205	H0413	H0376			H6471	H6258	H0559		H3205	H5750	H2029		
					לוּיָה	שָׁמוֹ	קְרָאָה	כוֹן	עַלְ	בְּנִים	שְׁלַשָּׁה		
					H3878	H8034	H7121				H7969		

ଲେଯାା ଆବାର ଗର୍ଭତୀ ହଲେନ ଏବଂ ତୀର ଆର ଏକଟି ପୁତ୍ର ହଲେ ତିନି ଏହି ପୁତ୍ରେର ନାମ ଲେବି ରାଖଲେନ ଲେଯାା ବଲଲେନ ଏବାର ଅବଶ୍ୟଇ ଆମାର ଶ୍ଵାମୀ ଆମାଯ ଭାଲବାସବେନ ଆମି ତାଙ୍କେ ତିନଟି ପତ୍ର ଦିଯାଇଛି ।

שְׁמוֹ	קָרָא	כָּן	עַל-	יְהֹוָה	אָתָּה	אָזְהָה	הַפָּעָם	וַיֹּאמֶר	בַּן	וַיָּלֶד	עוֹד	וְזֶה	35
H8034	H7121			H3068	H0853	H3034	H6471	H0559		H3205	H5750	H2029	
									יְהֹוָה מֶלֶךְתָּה:	וַיַּעֲמֹד	יְהֹוָה		
										H3205	H5975	H3063	

এরপর লেয়া আর একটি পুত্রের জন্ম দিলেন। তিনি এই পুত্রের নাম রাখলেন যিত্তুদা। লেয়া তার এই নাম রাখলেন কারণ তিনি বললেন, “এখন আমি প্রভুর প্রশংস্তা করব।” এবার লেয়ার আর সন্তান হল না।